

TROY LAW, PLLC 蔡鴻章法律事務所
John Troy (JT 0481)
41-25 Kissena Boulevard Suite 103
Flushing, NY 11355
Tel: (718) 762-1324
*Attorney for the Plaintiff, proposed FLSA Collective and
potential Rule 23 Class*
原告の弁護士，代理《公正労働基準法》
と《連邦手続規則23条》下集団訴訟中の原告

**UNITED STATES DISTRICT COURT
EASTERN DISTRICT OF NEW YORK**
アメリカ地方裁判所，ニューヨーク東部地区

-----x
SHENG WEI YU, et al.
*on their own behalf and on behalf of others similarly
situated*
原告、及び原告と類似の状況にある者たちを代表す
る

Plaintiffs, 原告

v.

KOTOBUKI RESTAURANT, INC.
d/b/a Kotobuki,
d/b/a Kotobuki-Hauppauge,
KOTOBUKI ROSLYN, INC.
d/b/a Kotobuki,
d/b/a Kotobuki-Roslyn,
KOTOBUKI BABYLON, INC.
d/b/a Kotobuki,
d/b/a Kotobuki-Babylon,
KOTOBUKI MANHATTAN, INC.
d/b/a Kotobuki
d/b/a Kotobuki Manhattan,
ERIC KIM, and
YOSHIHIRO NARITA,

Defendants. 被告

----- x

TO: All current and former non-exempt and non-managerial employees employed at any time from August 30, 2016 to the present by

Case No. 民事訴訟番号

17-cv-4202

18-cv-7001

**COURT AUTHORIZED
NOTICE OF 29 U.S.C. § 216(b)
COLLECTIVE ACTION**

裁判所認める29 U.S.C. §
216 (b) 集団訴訟通知

**IMPORTANT NOTICE
ADVISING YOU OF YOUR_
RIGHTS**

あなたの権利に
ついて重要なお
知らせ

へ： 2016年8月30日から現在までの任意の時点で雇用されている現在および以前の非免除かつ非管理職の従業員：

(1) KOTOBUKI MANHATTAN, INC. d/b/a Kotobuki, d/b/a Kotobuki-Manhattan, located at アドレス :56 3rd Avenue, New York, NY 10003;

Plaintiff SHENG WEI YU alleges that he worked for Defendants as a server and has brought this action on behalf of himself and other similarly situated current and former employees who meet the dates defined above.

原告SHENG WEI YUは被告のためにウェイターとして働いて、また、上記の日付および働いて全部の従業員を代表し訴訟を提起します。

THE LAWSUIT AND DEFENSES: The lawsuit seeks monetary damages under the federal Fair Labor Standards Act and the New York Labor Law for, among other things, allegedly owed minimum wages and overtime wages. The Court has not made any determination as to the merits of Plaintiff's claims or your right to recover any additional money from Defendants. Defendants deny that their employees are entitled to additional compensation and maintain that they have paid all employees appropriately and lawfully.

この訴訟は、連邦《公正労働基準法》》(29 U.S.C. 201 et seq.)に基づいていて、金銭的損害賠償を求めており、被告はこれらの主張を否定している。裁判所は、原告の主張または被告から追加の金銭を回収するあなたの権利に関して、いかなる決定も行っておりません。被告は、従業員が追加の補償を受ける資格があることを否定し、すべての従業員に適切かつ合法的に支払ったことを維持します。

THIS NOTICE is meant to advise you of your right to participate in this lawsuit as a claimant and plaintiff under the Fair Labor Standards Act if you worked as an employee for Kotobuki Manhattan from August 30, 2016 to the present and were not paid minimum wage for all hours worked and/or were not paid overtime for all hours worked over 40 in any given workweek.

この通知は被告のためにKotobuki Manhattanで働いた、もしくは勤務時間全体で最低賃金が支払われなかった、または毎週40時間を超えて勤務した時間外労働に対して賃金が支払われなかった場合において、被通知者が公正労働基準法に基づく原告としてこの訴訟に参加する権利を通知するものです。

No determination has been made that you are owed any amount of money, and the Court is not endorsing the merits of this lawsuit or advising you to participate in this lawsuit. You are under no obligation to respond to this notice.

裁判所はあなたが負っている金額を決定していません。裁判所はこの訴訟のメリットを承認したり、この訴訟に参加するように助言したりしていません。

Federal law prohibits Defendants from retaliating against you or discriminating against you if you wish to join this lawsuit.

この訴訟に参加したい場合、連邦法は、被告があなたに対して報復または差別することを禁止しています。

YOUR LEGAL RIGHTS AND OPTIONS IN THIS LAWSUIT この法律訴訟におけるあなたの権利とオプション	
ASK TO BE INCLUDED オプトイン	If you wish to be included, you must complete the form at the end of this Notice. この集団訴訟に参加する場合は、この通知の最後に添付されている同意フォームに記入する必要があります。
DO NOTHING 何もしない	By doing nothing, you will not be included in the portion of the lawsuit relating to claims under the Fair Labor Standards Act. 何もしなければ、連邦公正労働基準法に基づく訴訟には含まれません。

Your options are explained in this notice. To ask to be included in this lawsuit, you must act before [60 days from date notice is sent out.]

この通知では、選択できるオプションについて説明しています。この訴訟への参加を選択した場合、この通知が送信されてから[60]日以内に訴訟を起こす必要があります。

1. Why did I get this notice? なぜこの通知をもらった?

You are getting this notice because Defendants' records show that you work or worked as a non-exempt, non-managerial employee for Defendant Kotobuki Manhattan, Inc. at some time from August 30, 2016 through the present.

この通知は、被告の記録により2016年8月30日から現在までの間、被告のために Kotobuki Manhattan で働いていたことが示されているため、この通知を受けています。

2. What is this lawsuit about? この訴訟は何ですか?

This lawsuit is about whether the Defendants properly paid its employees in accordance with the federal Fair Labor Standards Act and the New York Labor Law. In the portion of the lawsuit brought under the Fair Labor Standards Act, the lawsuit alleges, among other things, that Defendants (i) failed to pay employees the full minimum wage for all hour worked and (ii) failed to pay overtime for all hours worked over 40 in any given workweek.

この訴訟の目的は、被告が米国およびニューヨーク州の労働法に従って適切に従業員に給与を支払ったかどうかを聞くことです。この訴訟は、とりわけ被告が(1)全労働時間の最低賃金を従業員に支払うことにしなかった; (2)毎週で40時間を超えて勤務した時間外労働を支払うことをしなかった点について訴えるものです。

Defendants deny these allegations. 被告はこれらの主張を否定しています。

3. What damages is the lawsuit seeking? 訴訟はどのような損害賠償を求めていますか?

The lawsuit is seeking to recover, among other things, unpaid minimum wages, unpaid overtime pay, and “liquidated damages”. The lawsuit is also seeking recovery of costs and attorneys’ fees.

この訴訟は、未払いの最低賃金、未払いの残業代を求めています。この訴訟に関連する費用および弁護士費用を被告に負担するよう求めています。

4. What happens if I join the lawsuit? 訴訟に参加するとどうなりますか?

If you choose to join this lawsuit, you will be bound by any ruling, settlement or judgment, whether favorable or unfavorable.

この訴訟に参加することを選択した場合、この判決または和解があなたにとって有益であるか不利であるかにかかわらず、この場合、当事者間の裁判、判決および和解を遵守しなければなりません。

While this lawsuit is pending, as part of the discovery process, you may be asked to provide documents or information relating to your employment with Defendants, which may include responding to written questions or answering questions in person under oath, either before or at trial. For this reason, if you join the lawsuit, you should preserve all documents relating to the Defendants currently in your possession. You also may be asked to sit for a deposition scheduled at your convenience and/or asked to testify at a trial in the Eastern District of New York Courthouse.

裁判所がこの訴訟で実質的な決定を行う前に、証拠収集の一環として、被告との雇用関係に関連する文書と情報を提供するよう求められる場合があります。これには、法廷審問の前、最中、これには、法廷審問の前もしくは最中において原告本人自らの宣誓を必要とする質問が含まれる場合があります。このため、訴訟に参加することを選択した場合は、被告に関連するすべてのファイルを保持する必要があります。法廷告白で都合のよい時間に証言を提出するか、またはニューヨーク東区裁判所で証言を提出するよう求められる場合があります。

5. Can Defendants and/or my current employer retaliate or fire me if I join the lawsuit? 訴訟に参加した場合、被告または現在の雇用主は私に対して報復または解雇できますか?

No. It is a violation of federal law for Defendants to fire, discipline, or in any manner discriminate or retaliate against you for taking part in this lawsuit. However, you can be disciplined or have your employment terminated for other, non-retaliatory reasons, including the financial impact of the COVID-19 pandemic or violations of company policy and procedure.

いいえ。あなたが訴訟に参加したために被告が何らかの方法であなたに対して解雇、罰、または差別、または報復を行うことは連邦法違反です。

6. Can I participate in this lawsuit, even though, due to my immigration status, I did not work or am not working for Defendants legally? 私が被告のために働いたで移民ステータスを持っていない場合、私はこの訴訟に参加できますか?

Yes. Your immigration status does not affect your entitlement to recover back wages or to participate in the lawsuit.

はい、あなたの移民ステータスは、賃金を取り戻す権利や訴訟に参加する権利に影響を与えません。

7. How do I ask the Court to include me in the lawsuit? 裁判所に私を訴訟に含めるよう依頼するにはどうすればよいですか?

Enclosed is a form called the “Plaintiff Consent Form.” **If you choose to join the lawsuit, it is extremely important that you read, sign, and promptly return the Plaintiff Consent Form.**

この通知の最後に、「訴訟フォームへの参加への同意」というフォームが添付されています。この訴訟への参加を選択した場合は、できるだけ早くこの「訴訟フォームへの参加に同意する」を読み、署名し、返信する必要があります。

An addressed and postage paid envelope is enclosed for your convenience. Should the enclosed envelope be lost or misplaced, the Plaintiff Consent Form must be sent to the following address:

住所が記載された郵便料金支払い済みの封筒が同封されています。同封された封筒を紛失したり紛失したりした場合は、原告の同意書を次の住所に送付してください。

TROY LAW PLLC 蔡鴻章法律事務所
41-25 Kissena Boulevard, Suite 103
Flushing, NY 11355

RE: YU et al. v. KOTOBUKI RESTAURANT, INC. d/b/a KOTOBUKI et al.

Your signed and filled-out Plaintiff Consent Form must be postmarked, faxed, or emailed by (60 days from mailing). If your signed and filled-out Plaintiff Consent Form is not postmarked, faxed, or emailed by (60 days from mailing), you may not be able to participate in the federal law portion of this lawsuit or share in a monetary damage. You can also fax the Plaintiff Consent Form to (718) 762-1342 or scan and email it to troylaw@troypllc.com.

この「訴訟フォームへの参加への同意」は、署名後の通知の送付後、[60 日] 以内に郵送、ファックス、または電子メールで返送する必要があります。この通知が送信されてから [60 日] 以内に「訴訟フォームへの参加への同意」が返されない場合、連邦法の請求の一部に参加することはできず、金銭的補償も割り当てられません。「訴訟フォームへの参加への同意」を 7187621342 に FAX で送信するか、スキャンして TroyLaw@TroyPlIc.com にメールで送信できます。

8. Do I have an attorney in this lawsuit? この訴訟で弁護士はいますか?

If you choose to join this lawsuit, unless you choose to retain a different attorney, you will be represented by **Troy Law, PLLC**, 41-25 Kissena Boulevard, Suite 103, Flushing, New York 11355, (718) 762-1324.

この訴訟への参加を選択した場合、原告の弁護士である **TROY LAW PLLC** 41-25 Kissena Boulevard, Suite 103, Flushing, New York 11355, (718) 762-1324 があなたを代理します。

9. How will Troy Law, PLLC be paid? Troy Law, PLLCはどのように支払われますか?

If you choose to be represented by Troy Law, PLLC, their costs and fees, if any, will be paid out of any settlement or money judgment Plaintiffs may receive against Defendants. If there is no settlement or money judgment, Troy Law, PLLC will not receive any fee. You will not be required to pay anything out of pocket for services provided by Troy Law, PLLC.

Further information about this Notice, the deadline for joining the lawsuit, the form provided or answers to other questions concerning this lawsuit may be obtained by contacting the Troy Law, PLLC at (718) 762-1324. Substantive communications with Troy Law, PLLC for the purpose of obtaining legal advice are presumed **privileged and confidential** and will not be disclosed to anyone without your permission.

TROY LAW PLLC に代表されることを選択した場合、それらの費用および手数料は、原告が被告に対して受け取る和解または金銭的裁定から支払われます。和解または金銭的判断がない場合、TROY LAW PLLC は手数料を受け取りません。あなたから何かを支払う必要はありません。

この通知、訴訟への参加期限、提供されたフォーム、またはこの訴訟に関するその他の質問への回答の詳細については、Troy Law, PLLC (718) 762-1324に連絡してください。Troy Law, PLLC 法律事務所とやり取りする情報はすべて機密情報であり、法律で保護されています。この情報がお客様の同意なしに第三者に漏洩することはありません。

If you select an attorney other than Troy Law, PLLC to represent you in this action, you may join this lawsuit by submitting an appropriate consent form directly to the Clerk of Court by the deadline indicated herein.

この訴訟であなたを代理する Troy Law, PLLC 以外の弁護士を選択した場合、ここに記載された期限までに適切な同意書を裁判所の書記官に直接提出することにより、この訴訟に参加することができます。

10. Should I get my own attorney? 自分の弁護士を雇う必要がありますか?

You have the right to hire any attorney of your choice to represent you in this matter. However, if you choose not to be represented by Troy Law, PLLC, you will need to confer with them regarding their costs and fees.

あなたを代表するためにあなたが選んだ弁護士を雇う権利を持っています。ただし、ほかの弁護士の代理を選択した場合は、その弁護士の費用と手数料について協議する必要があります。

11. What happens if I do nothing at all? 何もしないとどうなりますか?

If you do nothing at all, you will not be part of this lawsuit and will not be affected by any outcome in this lawsuit, whether favorable or unfavorable.

あなたが何もしなかった場合、あなたはこの訴訟に参加せず、有利か不利かにかかわらず、この訴訟で下された和解または判決の影響を受けません。

Please do not write or call the court about this notice.

この通知について裁判所に書いたり電話をかけたりしないでください。

PLAINTIFF CONSENT FORM原告の同意書

IF YOU RECEIVED THIS FORM AND WANT TO JOIN THIS LAWSUIT, PLEASE COMPLETE THESE TWO STEPS:

このフォームを受け取り、この訴訟に参加したい場合は、次の2つの手順をしてください。

A. COMPLETE AND SIGN THIS PLAINTIFF CONSENT FORM; AND

この原告になるの同意書に記入してサインして、

B. USE THE ENCLOSED ENVELOPE TO RETURN THIS FORM TO THE ADDRESS BELOW NOT LATER THAN [60 days from mailing of notice].

[60]日以内、封筒を使用してこのフォームを返してください。

1. I consent to be a party plaintiff in the lawsuit *YU et al. v. KOTOBUKI RESTAURANT, INC. d/b/a KOTOBUKI, et al.*, U.S. District Court, Eastern District of New York, Civil Action No. 18-cv-7001 in order to seek redress for alleged violations of the Fair Labor Standards Act, pursuant to 29 U.S.C. § 216(b).

この訴訟の原告になってことに同意する。

YU et al. v. KOTOBUKI RESTAURANT, INC. d/b/a KOTOBUKI, et al. 【ニューヨーク東部地区連邦裁判所，民事訴訟番号：18-cv-7001】，29 U.S.C. § 216(b) に従って，連邦公正労働基準法違反に対する救済を求める。

2. By signing and returning this consent form, I hereby designate Plaintiff SHENG WEI YU and his counsel Troy Law, PLLC (“the Firm”) to represent me and make decisions on my behalf concerning the litigation. I agree to be bound by any adjudication of this action by a court, whether it is favorable or unfavorable.

この同意書に署名して返送することで、私はここに、原告であるSHENG WEI YUと彼の弁護士であるTROY LAW PLLCが私を代理し、訴訟および和解に関して私の代理として決定を下すこと。この場合、私にとって有益か不利かを問わず、裁定および判断に拘束されることに同意します。

YOU CAN ALSO FAX THE CONSENT TO JOIN FORM TO 7187621342

OR SCAN AND EMAIL IT TO: TroyLaw@TroyPllc.com

この「訴訟参加への同意書」を7176621342にFAXで送信することもできます。またはスキャンしてTroyLaw@TroyPllc.comにメールで送信することもできます。

Name (printed) 名前

Signature 署名

Date 日付

Street Address アドレス

City 市

State 州

ZIP 郵便番号

Best Telephone Number(s) 電話番号

Email E-メール

Work Location(s) 勤務地

Employment Start Date 雇用開始日

Employment End Date 雇用終了日

Mail to: このアドレスに送ってください:

**TROY LAW, PLLC, 蔡鴻章法律事務所
41-25 KISSENA BOULEVARD, SUITE 103
FLUSHING, NY 11355**

RE 關於: *YU et al. v. KOTOBUKI RESTAURANT, INC. d/b/a KOTOBUKI, et al.*

YOU CAN ALSO FAX THE CONSENT TO JOIN FORM TO (718) 762-1342

OR SCAN AND EMAIL IT TO: troylaw@troypllc.com

この「訴訟参加への同意書」を7176621342にFAXで送信することもできます。または
スキャンしてTroyLaw@TroyPllc.comにメールで送信することもできます。